

Résultats de l'Enquête sur la population active pour le Québec

Données désaisonnalisées de janvier 2013

Légère croissance de l'emploi et repli du taux de chômage en janvier

En janvier, l'emploi croît légèrement au Québec (+ 5 500; + 0,1 %), mais fléchit au Canada (– 21 900; – 0,1 %). Le nombre d'emplois à temps plein augmente (+ 13 300), alors que celui à temps partiel régresse de 7 900. Les femmes bénéficient de cette progression de l'emploi (+ 7 200), contrairement aux hommes qui connaissent une relative stabilité (– 1 800). Par groupe d'âge, la hausse de l'emploi est notée chez les jeunes de 15 à 24 ans (+ 10 200), tandis qu'un recul est observé chez les 25 ans et plus (– 4 800). La population active est en baisse de 3 600 personnes (– 0,1 %) au mois de janvier. Le taux de chômage diminue de 0,2 point pour se fixer à 7,1 % en raison de la hausse de l'emploi et de la baisse de la population active (au Canada : – 0,1 point; 7,0 %).

Au cours des 12 derniers mois, on observe une augmentation de 129 900 emplois (+ 3,3 %) au Québec et de 286 400 emplois au Canada (+ 1,6 %). L'emploi à temps plein augmente (+ 133 500), tandis que l'emploi à temps partiel recule (– 3 600). Les hommes (+ 76 000) profitent plus de ces gains d'emplois que les femmes (+ 53 900). Les personnes de 25 ans et plus occupent 93 500 nouveaux emplois comparativement à 36 400 chez les jeunes de 15 à 24 ans. Au cours de cette période, le secteur des services (+ 86 400) affiche une création d'emplois plus forte que le secteur des biens (+ 43 600). Par rapport à janvier 2012, le taux de chômage diminue davantage au Québec (– 1,2 point) qu'au Canada (– 0,5 point).

Détails du mois de janvier 2013

En janvier, le marché du travail québécois compte 4 049 700 emplois (+ 0,1 %) comparativement à 17 645 700 emplois (– 0,1 %) dans le marché du travail canadien. Le taux d'emploi demeure stable à 60,7 % (au Canada : – 0,2 point; 61,9 %).

On observe un gain d'emplois dans le secteur des services (+ 12 800) et un repli dans le secteur des biens (– 7 300). L'hébergement et les services de restauration (+ 13 500), le commerce (+ 12 000), le transport et l'entreposage (+ 8 700) et l'information, la culture et les loisirs (+ 6 600) enregistrent les hausses de l'emploi les plus fortes. En revanche, les services d'enseignement (– 19 800) et la fabrication (– 16 100) connaissent les reculs de l'emploi les plus élevés.

Sur le plan régional, l'emploi progresse principalement à Montréal (+ 6 900), alors qu'il est stable dans les autres régions. Les régions de Chaudière-Appalaches et la Capitale-Nationale présentent le taux de chômage le plus faible (4,9 %). Au contraire, la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine affiche le taux de chômage le plus élevé (16,7 %) (moyennes mobiles de 3 mois).

Au mois de janvier, la population active du Québec fléchit de 3 600 (– 0,1 %) pour s'établir à 4 360 900 (au Canada : – 0,3 %; 18 968 500). Le taux d'activité diminue de 0,1 point pour se fixer à 65,4 % (au Canada : – 0,2 point; 66,6 %).

Le nombre de chômeurs se replie au Québec (– 9 100; – 2,8 %) ainsi qu'au Canada (– 35 600; – 2,6 %). Le taux de chômage recule de 0,2 point pour s'établir à 7,1 % au Québec (au Canada : – 0,1 point; 7,0 %).

Quatrième trimestre 2012 (données désaisonnalisées)

Au quatrième trimestre 2012, l'emploi progresse au Québec (+ 50 500; + 1,3 %), après avoir connu une relative stabilité au troisième trimestre (– 700; 0,0 %). Le gain est plus important dans l'emploi à temps plein (+ 30 800) que dans celui à temps partiel (+ 19 800). Tant les femmes (+ 26 700) que les hommes (+ 23 900) profitent de la croissance de l'emploi. Par groupe d'âge, les travailleurs de 55 ans et plus (+ 21 900) affichent la plus forte hausse de l'emploi, suivis par les travailleurs de 25 à 54 ans (+ 18 000) et par ceux de 15 à 24 ans (+ 10 800).

La hausse de l'emploi salarié (+ 40 300) est plus élevée que celle de l'emploi autonome (+ 10 400). Cette croissance chez les salariés découle d'un gain de 28 100 emplois dans le secteur privé et de 12 200 dans le secteur public.

Au quatrième trimestre 2012, l'emploi augmente dans le secteur des services (+ 47 500), alors qu'une relative stabilité est enregistrée dans le secteur des biens (+ 3 100). Les industries des soins de santé et de l'assistance sociale (+ 21 600), du commerce (+ 15 000) et des administrations publiques (+ 7 400) ressortent du lot au niveau de la création d'emplois. Par contre, le transport et l'entreposage (– 5 300) ainsi que l'information, la culture et les loisirs (– 5 100) subissent les pertes d'emplois les plus importantes.

Par rapport au troisième trimestre, la population active augmente de 46 100 personnes au quatrième trimestre 2012. À la suite d'un recul de 0,2 point, le taux de chômage du Québec se fixe à 7,5 %; un taux plus faible qu'en Ontario (8,0 %), mais supérieur à celui du Canada (7,2 %). Le taux d'emploi s'élève à 60,6 % (+ 0,6 point) au Québec, alors qu'il atteint 62,0 % au Canada et 61,4 % en Ontario. Du côté du taux d'activité, il s'établit à 65,5 % (+ 0,6 point) au Québec, 66,8 % au Canada et 66,7 % en Ontario. Par rapport au troisième trimestre 2012, la progression de l'emploi au Québec (+ 1,3 %) est plus importante que celle observée au Canada (0,6 %) et en Ontario (0,6 %).

Sur une base annuelle, par rapport au quatrième trimestre 2011, on observe un gain de 107 400 emplois au quatrième trimestre de 2012, dont 57 300 chez les hommes et 50 200 chez les femmes. L'emploi à temps plein (+ 79 200) s'est accru de façon plus prononcée que celui à temps partiel (+ 28 200). Tous les groupes d'âge profitent de la progression de l'emploi : les travailleurs de 25 à 54 ans (+ 45 600), ceux âgés de 55 ans et plus (+ 34 600) tout comme ceux de 15 à 24 ans (+ 27 300). Les salariés profitent davantage de l'augmentation de l'emploi (+ 90 000) que les travailleurs autonomes (+ 17 500). C'est la performance du secteur privé (+ 79 000) qui explique la montée de l'emploi salarié, alors qu'il ne s'accroît que de 11 000 dans le secteur public.

Au quatrième trimestre 2012, la rémunération horaire moyenne des employés se situe à 22,41 \$, en progression par rapport au quatrième trimestre 2011 (+ 2,8 %). Du côté de la rémunération hebdomadaire moyenne, elle se fixe à 791,98 \$, un accroissement de 2,7 % par rapport au même trimestre de l'année précédente. Au Canada et en Ontario, la rémunération horaire moyenne s'établit respectivement à 23,92 \$ et à 24,31 \$, alors que la rémunération hebdomadaire est de 874,58 \$ et de 888,90 \$.

Source : Statistique Canada, *Enquête sur la population active*, 2013, adapté par l'Institut de la statistique du Québec.

Tableau 2. Principaux indicateurs du marché du travail, données desaisonnalisées

Temps plein et partiel	Emploi (k)			Variation (k) depuis			Variation (%) depuis		
	2012	Déc. 12	Jan. 13	Déc. 12	Déc. 12	12 mois	Déc. 12	Déc. 12	12 mois
Québec	3 984,4	4 044,2	4 049,7	5,5	5,5	129,9	0,1	0,1	3,3
Temps plein	3 230,7	3 288,2	3 301,5	13,3	13,3	133,5	0,4	0,4	4,2
Hommes	1 822,4	1 869,1	1 866,3	− 2,8	− 2,8	96,0	− 0,1	− 0,1	5,4
Femmes	1 408,3	1 419,0	1 435,2	16,2	16,2	37,5	1,1	1,1	2,7
15 à 24 ans	277,3	286,4	299,6	13,2	13,2	40,9	4,6	4,6	15,8
25 ans et plus	2 953,4	3 001,8	3 001,9	0,1	0,1	92,6	0,0	0,0	3,2
Temps partiel	753,7	756,1	748,2	− 7,9	− 7,9	− 3,6	− 1,0	− 1,0	− 0,5
Hommes	260,5	248,1	249,1	1,0	1,0	− 20,0	0,4	0,4	− 7,4
Femmes	493,1	508,0	499,2	− 8,8	− 8,8	16,5	− 1,7	− 1,7	3,4
15 à 24 ans	287,8	288,6	285,6	− 3,0	− 3,0	− 4,5	− 1,0	− 1,0	− 1,6
25 ans et plus	465,8	467,5	462,6	− 4,9	− 4,9	0,9	− 1,0	− 1,0	0,2
Canada	17 507,7	17 667,6	17 645,7	− 21,9	− 21,9	286,4	− 0,1	− 0,1	1,6
Temps plein	14 212,9	14 360,0	14 339,4	− 20,6	− 20,6	285,2	− 0,1	− 0,1	2,0
Hommes	8 101,2	8 164,6	8 157,2	− 7,4	− 7,4	148,7	− 0,1	− 0,1	1,9
Femmes	6 111,7	6 195,4	6 182,3	− 13,1	− 13,1	136,6	− 0,2	− 0,2	2,3
15 à 24 ans	1 279,5	1 276,1	1 301,0	24,9	24,9	27,5	2,0	2,0	2,2
25 ans et plus	12 933,4	13 083,9	13 038,4	− 45,5	− 45,5	257,6	− 0,3	− 0,3	2,0
Temps partiel	3 294,8	3 307,6	3 306,2	− 1,4	− 1,4	1,1	0,0	− 0,0	0,0
Hommes	1 086,5	1 090,4	1 080,2	− 10,2	− 10,2	− 14,1	− 0,9	− 0,9	− 1,3
Femmes	2 208,3	2 217,2	2 226,0	8,8	8,8	15,3	0,4	0,4	0,7
15 à 24 ans	1 148,7	1 159,0	1 148,3	− 10,7	− 10,7	− 12,7	− 0,9	− 0,9	− 1,1
25 ans et plus	2 146,1	2 148,6	2 157,9	9,3	9,3	13,9	0,4	0,4	0,6
RMR de Montréal (Moy. mobiles)	1 978,8	2 017,0	2 025,7	8,7	8,7	109,3	0,4	0,4	5,7
Temps plein	1 606,5	1 628,3	1 646,6	18,3	18,3	84,3	1,1	1,1	5,4
Temps partiel	372,4	388,7	379,1	− 9,6	− 9,6	25,0	− 2,5	− 2,5	7,1
Sexe et âge	Emploi (k)	Variation (k) depuis			Variation (%) depuis		Taux de chômage (%)		
	Jan. 13	Déc. 12	Déc. 12	12 mois	Déc. 12	Déc. 12	2012	Déc. 12	Jan. 13
Québec	4 049,7	5,5	5,5	129,9	0,1	0,1	7,8	7,3	7,1
Hommes	2 115,4	− 1,8	− 1,8	76,0	− 0,1	− 0,1	8,5	8,3	8,0
Femmes	1 934,3	7,2	7,2	53,9	0,4	0,4	7,0	6,3	6,1
15 à 24 ans	585,2	10,2	10,2	36,4	1,8	1,8	13,7	12,5	11,5
Hommes	287,5	8,6	8,6	17,1	3,1	3,1	15,6	15,2	13,2
Femmes	297,7	1,7	1,7	19,4	0,6	0,6	11,7	9,7	9,7
25 ans et plus	3 464,5	− 4,8	− 4,8	93,5	− 0,1	− 0,1	6,7	6,4	6,4
Hommes	1 827,9	− 10,4	− 10,4	59,0	− 0,6	− 0,6	7,3	7,1	7,2
Femmes	1 636,6	5,6	5,6	34,5	0,3	0,3	6,1	5,7	5,4
Canada	17 645,7	− 21,9	− 21,9	286,4	− 0,1	− 0,1	7,2	7,1	7,0
Hommes	9 237,4	− 17,7	− 17,7	134,6	− 0,2	− 0,2	7,7	7,5	7,4
Femmes	8 408,3	− 4,2	− 4,2	151,8	0,0	− 0,0	6,8	6,7	6,5
15 à 24 ans	2 449,4	14,3	14,3	14,9	0,6	0,6	14,3	14,1	13,5
Hommes	1 216,1	11,4	11,4	− 8,5	0,9	0,9	15,9	16,3	15,3
Femmes	1 233,2	2,8	2,8	23,3	0,2	0,2	12,6	11,9	11,7
25 ans et plus	15 196,3	− 36,2	− 36,2	271,5	− 0,2	− 0,2	6,0	5,9	5,8
Hommes	8 021,3	− 29,1	− 29,1	143,1	− 0,4	− 0,4	6,3	6,0	6,1
Femmes	7 175,0	− 7,1	− 7,1	128,4	− 0,1	− 0,1	5,7	5,8	5,5
RMR de Montréal (Moy. mobiles)	2 025,7	8,7	8,7	109,3	0,4	0,4	8,5	7,9	7,8
Hommes	1 061,1	8,6	8,6	70,0	0,8	0,8	9,0	8,9	8,8
Femmes	964,6	0,1	0,1	39,3	0,0	0,0	8,0	6,9	6,8
Provinces									
Canada	17 645,7	− 21,9	− 21,9	286,4	− 0,1	− 0,1	7,2	7,1	7,0
Terre-Neuve-et-Labrador	234,7	− 1,0	− 1	8,1	− 0,4	− 0,4	12,5	11,6	11,5
Île-du-Prince-Édouard	73,9	− 0,6	− 0,6	1,7	− 0,8	− 0,8	11,3	11,0	11,8
Nouvelle-Écosse	449,9	0,1	0,1	− 7,7	0,0	0,0	9,0	9,3	9,7
Nouveau-Brunswick	350,4	2,7	2,7	− 5,0	0,8	0,8	10,2	10,8	11,3
Québec	4 049,7	5,5	5,5	129,9	0,1	0,1	7,8	7,3	7,1
Ontario	6 823,0	− 31,2	− 31,2	81,1	− 0,5	− 0,5	7,8	7,9	7,7
Manitoba	640,0	1,6	1,6	13,8	0,3	0,3	5,3	5,2	5,0
Saskatchewan	551,6	7,3	7,3	21,8	1,3	1,3	4,7	4,6	4,0
Alberta	2 175,0	9,7	9,7	41,1	0,4	0,4	4,6	4,5	4,5
Colombie-Britannique	2 297,6	− 15,9	− 15,9	1,8	− 0,7	− 0,7	6,7	6,4	6,3
Régions économiques									
(Moyennes mobiles de 3 mois)	Emploi (k)	Variation (k)		Variation (%)		Taux de chômage (%)			
	2012	Jan. 13	2012	Jan. 13	2012	Jan. 13	2012	Déc. 12	Jan. 13
Québec	3 984,4	4 044,3	30,8	8,8	0,8	0,2	7,8	7,5	7,3
Bas-Saint-Laurent (01)	93,9	94,2	3,7	− 1,3	4,1	− 1,4	8,1	6,8	8,1
Saguenay–Lac-Saint-Jean (02)	126,0	127,9	5,1	0,0	4,2	0,0	8,1	9,0	8,6
Capitale-Nationale (03)	382,1	383,2	6,0	2,7	1,6	0,7	5,7	4,9	4,9
Mauricie (04)	112,9	103,2	− 6,5	− 1,7	− 5,4	− 1,6	9,7	10,4	10,3
Estrie (05)	146,3	154,9	− 7,9	1,2	− 5,1	0,8	8,0	7,9	6,6
Montréal (06)	941,9	965,7	2,5	6,9	0,3	0,7	10,2	10,0	10,0
Outaouais (07)	196,5	194,2	1,7	− 1,4	0,9	− 0,7	6,5	7,2	7,2
Abitibi-Témiscamingue (08)	69,9	72,4	− 1,6	0,3	− 2,2	0,4	6,4	6,6	6,9
Côte-N. (09) et N.-du-Québ. (10)	51,2	50,6	− 0,9	− 0,8	− 1,7	− 1,6	7,6	6,3	5,7
Gaspésie–Îles-de-la-Madel. (11)	36,5	35,5	− 1,5	− 0,4	− 3,9	− 1,1	12,9	14,6	16,7
Chaudière-Appalaches (12)	213,6	219,8	− 6,2	1,4	− 2,8	0,6	4,6	4,6	4,9
Laval (13)	213,2	214,7	8,3	− 0,5	4,1	− 0,2	8,1	7,4	6,5
Lanaudière (14)	240,5	238,6	− 6,4	2,8	− 2,6	1,2	7,9	7,2	6,8
Laurentides (15)	299,7	297,0	12,3	− 1,4	4,3	− 0,5	6,8	6,5	6,2
Monterégie (16)	754,6	783,6	25,1	1,5	3,4	0,2	6,5	6,1	5,9
Centre-du-Québec (17)	105,5	108,7	− 3,1	− 0,6	− 2,9	− 0,5	8,3	7,0	6,4

Source : Statistique Canada, *Enquête sur la population active*, 2013, adapté par l'Institut de la statistique du Québec.

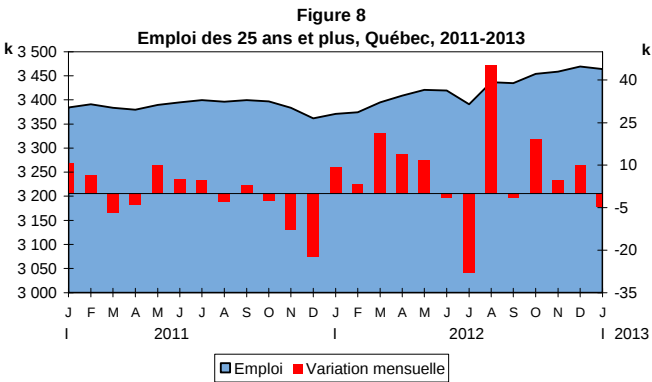
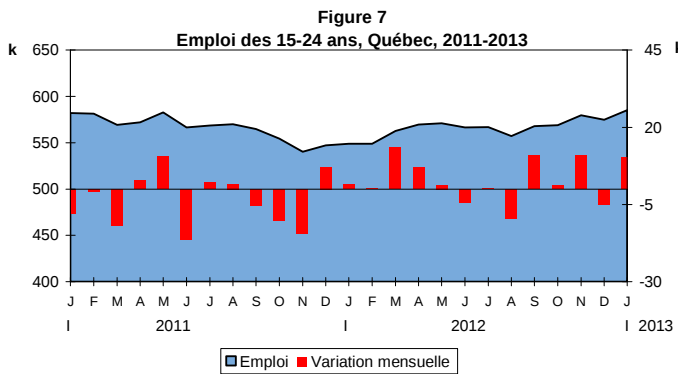
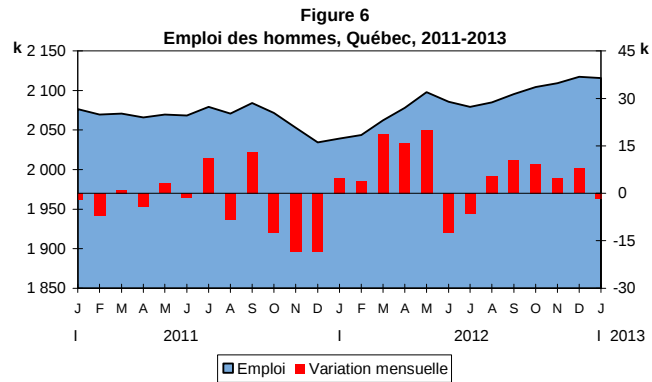
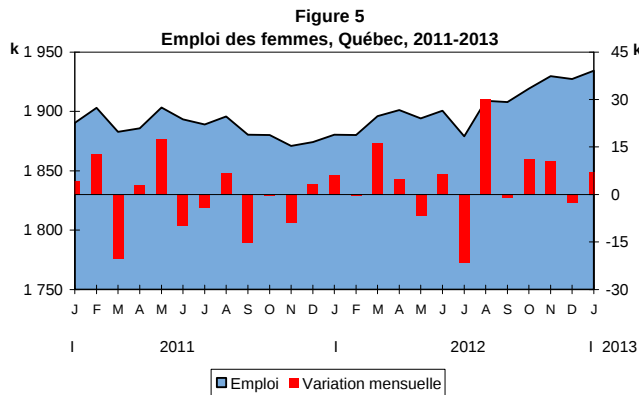
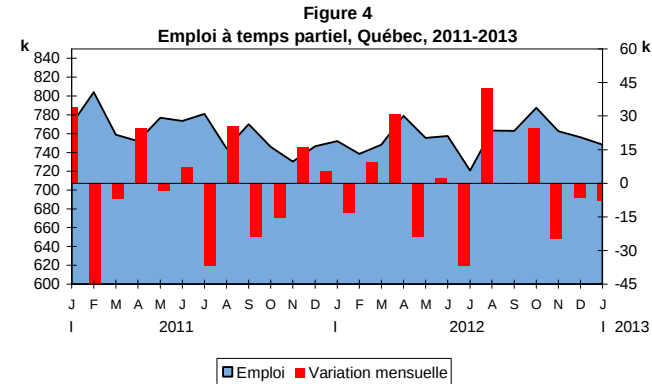
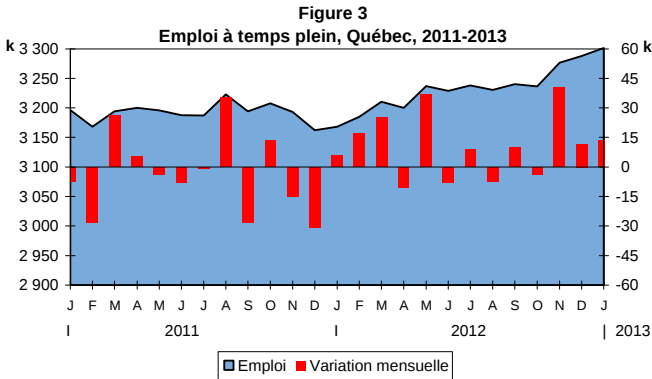
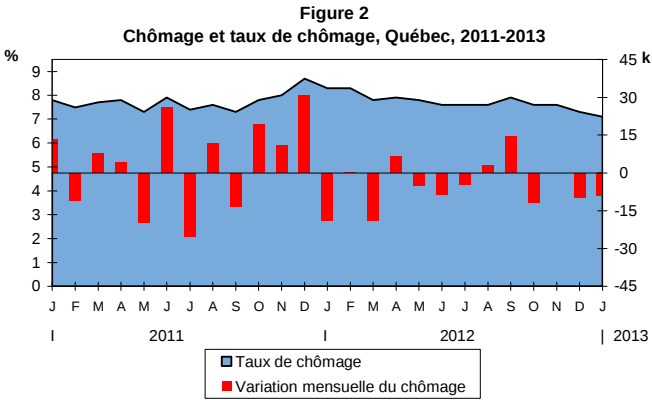
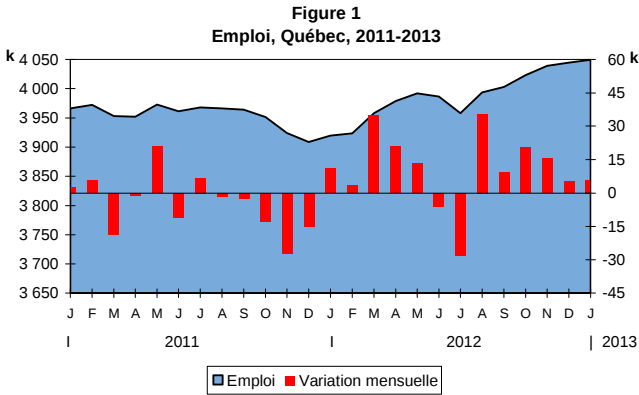
Tableau 3. Principaux indicateurs du marché du travail, données désaisonnalisées

	Québec								Canada	Ontario	Canada	Ontario
	Niveau	Variation						Niveau		Variation		
	2012 T4	Depuis 2012 T3		2012 T2 -2012 T3		Depuis 2011 T4		2012 T4		Depuis 2012 T3		
	k	k	%	k	%	k	%	k		%		
Principales caractéristiques												
Population active	4 362,4	46,1	1,1	− 6,1	− 0,1	84,6	2,0	19 001,0	7 419,6	0,5	0,6	
Emploi ¹	4 035,5	50,5	1,3	− 0,7	0,0	107,4	2,7	17 628,0	6 828,0	0,6	0,6	
Temps plein	3 266,9	30,8	1,0	14,2	0,4	79,2	2,5	14 323,1	5 544,1	0,6	0,8	
Temps partiel	768,6	19,8	2,6	− 15,1	− 2,0	28,2	3,8	3 304,9	1 283,9	0,5	− 0,3	
Chômage	326,8	− 4,5	− 1,4	− 5,3	− 1,6	− 22,9	− 6,5	1 373,0	591,6	− 0,4	1,1	
Taux de chômage (en %, var. en pts de %)	7,5	− 0,2	...	− 0,1	...	− 0,7	...	7,2	8,0	− 0,1	0,1	
Taux d'activité (en %, var. en pts de %)	65,5	0,6	...	− 0,3	...	0,7	...	66,8	66,7	0,2	0,2	
Taux d'emploi (en %, var. en pts de %)	60,6	0,6	...	− 0,1	...	1,1	...	62,0	61,4	0,2	0,2	
Catégorie de travailleurs												
Hommes	2 110,3	23,9	1,1	− 0,9	0,0	57,3	2,8	9 232,4	3 542,9	0,4	0,4	
Femmes	1 925,3	26,7	1,4	0,1	0,0	50,2	2,7	8 395,6	3 285,1	0,8	0,8	
15-24 ans	574,7	10,8	1,9	− 5,2	− 0,9	27,3	5,0	2 430,6	901,5	0,6	1,3	
25-54 ans	2 757,1	18,0	0,7	13,4	0,5	45,6	1,7	11 924,9	4 666,7	0,5	0,5	
55 ans et plus	703,8	21,9	3,2	− 9,1	− 1,3	34,6	5,2	3 272,5	1 259,8	0,9	0,2	
Nés au Canada	3 468,0	51,6	1,5	− 10,2	− 0,3	73,6	2,2	13 531,6	4 715,6	0,8	0,6	
Immigrants	566,0	0,5	0,1	8,5	1,5	31,2	5,8	4 088,7	2 105,6	− 0,1	0,1	
Travailleurs autonomes	554,7	10,4	1,9	7,4	1,4	17,5	3,3	2 663,6	1 029,4	0,1	− 1,8	
Employés	3 480,9	40,3	1,2	− 8,3	− 0,2	90,0	2,7	14 964,5	5 798,7	0,7	1,0	
Secteur privé	2 607,9	28,1	1,1	4,6	0,2	79,0	3,1	11 319,5	4 446,8	0,5	1,0	
Secteur public	873,0	12,2	1,4	− 12,8	− 1,5	11,0	1,3	3 645,0	1 351,8	1,1	1,2	
Secteur des biens	876,4	3,1	0,4	10,4	1,2	43,9	5,3	3 871,3	1 406,6	− 0,1	0,6	
Secteur primaire	91,5	− 0,7	− 0,8	− 0,4	− 0,4	− 3,8	− 4,0	670,7	120,6	− 1,1	− 3,7	
Services publics	25,8	0,9	3,6	2,3	10,2	− 3,4	− 11,6	145,0	54,2	0,8	2,5	
Construction	252,5	4,8	1,9	− 0,3	− 0,1	19,2	8,2	1 267,2	426,9	0,8	1,2	
Fabrication	506,7	− 1,9	− 0,4	8,9	1,8	31,8	6,7	1 788,4	804,9	− 0,5	0,9	
Secteur des services	3 159,1	47,5	1,5	− 11,3	− 0,4	63,5	2,1	13 756,8	5 421,5	0,8	0,6	
Commerce	637,4	15,0	2,4	− 7,2	− 1,1	3,8	0,6	2 677,0	1 015,9	1,7	2,6	
Transport et entreposage	162,2	− 5,3	− 3,2	− 14,9	− 8,2	− 19,8	− 10,9	850,2	324,9	− 0,8	0,2	
Finance, assurances, immobilier et location	231,1	6,3	2,8	12,5	5,9	11,1	5,0	1 116,4	517,9	0,7	0,5	
Serv. professionnels, scientif. et techn.	297,3	− 0,6	− 0,2	1,0	0,3	− 6,5	− 2,1	1 302,7	556,6	1,0	− 0,2	
Serv. aux entreprises, rel. aux bâtim. et autre	146,6	2,0	1,4	− 4,7	− 3,1	6,0	4,3	693,5	292,2	− 1,4	− 3,8	
Services d'enseignement	303,9	5,0	1,7	5,5	1,9	21,9	7,8	1 318,2	522,9	0,9	1,3	
Soins de santé et assistance sociale	560,0	21,6	4,0	20,9	4,0	61,0	12,2	2 160,4	768,3	0,9	− 0,2	
Information, culture et loisirs	187,0	− 5,1	− 2,7	5,9	3,2	27,8	17,5	794,0	328,5	1,9	0,3	
Hébergement et services de restauration	221,3	− 4,3	− 1,9	− 20,6	− 8,4	− 38,2	− 14,7	1 102,9	425,1	0,5	0,0	
Autres services	177,8	5,4	3,1	− 1,3	− 0,7	− 3,3	− 1,8	782,5	285,2	− 1,0	− 0,8	
Administrations publiques	234,5	7,4	3,3	− 8,3	− 3,5	− 0,5	− 0,2	958,9	383,9	1,6	3,0	
Rémunération moyenne (en dollars) ²												
Horaire	22,41	...	...	...	...	0,60	2,8	23,92	24,31	2,7	1,8	
Hebdomadaire	791,98	...	...	...	...	20,52	2,7	874,58	888,90	3,0	2,1	

1. En raison de l'arrondissement des données, le total ne correspond pas nécessairement à la somme des parties.
2. Données non désaisonnalisées.

Source: Statistique Canada, *Enquête sur la population active* , 2013, adapté par l'Institut de la statistique du Québec

Principaux indicateurs du marché du travail, données désaisonnalisées



Source : Statistique Canada, *Enquête sur la population active*, 2013, adapté par l'Institut de la statistique du Québec.

Ce document est réalisé par la Direction des statistiques du travail et de la rémunération.

Pour plus de renseignements : Maude Boulet
Analyste en statistiques du travail
maude.boulet@stat.gouv.qc.ca

1200, avenue McGill College, bureau 400
Montréal (Québec) H3B 4J8
Téléphone : 514 876-4384, poste 6245
Télécopieur : 514 876-1767

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives Canada
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
1^{er} trimestre 2013
ISSN 1927-2251 (en ligne)

© Gouvernement du Québec,
Institut de la statistique du Québec, 2011

Toute reproduction autre qu'à des fins de consultation personnelle est interdite sans l'autorisation du gouvernement du Québec. www.stat.gouv.qc.ca/droits_auteur.htm